Hensoku-kei Quadrangle

By Banjo Azusa

RAVENS SCANS

CHAPTER 10
"WELCOME"

Credits:

Translator: Holyeyecolo

Proofreader: Plant

Redrawer: Yaboku

Typesetter: Jonskb

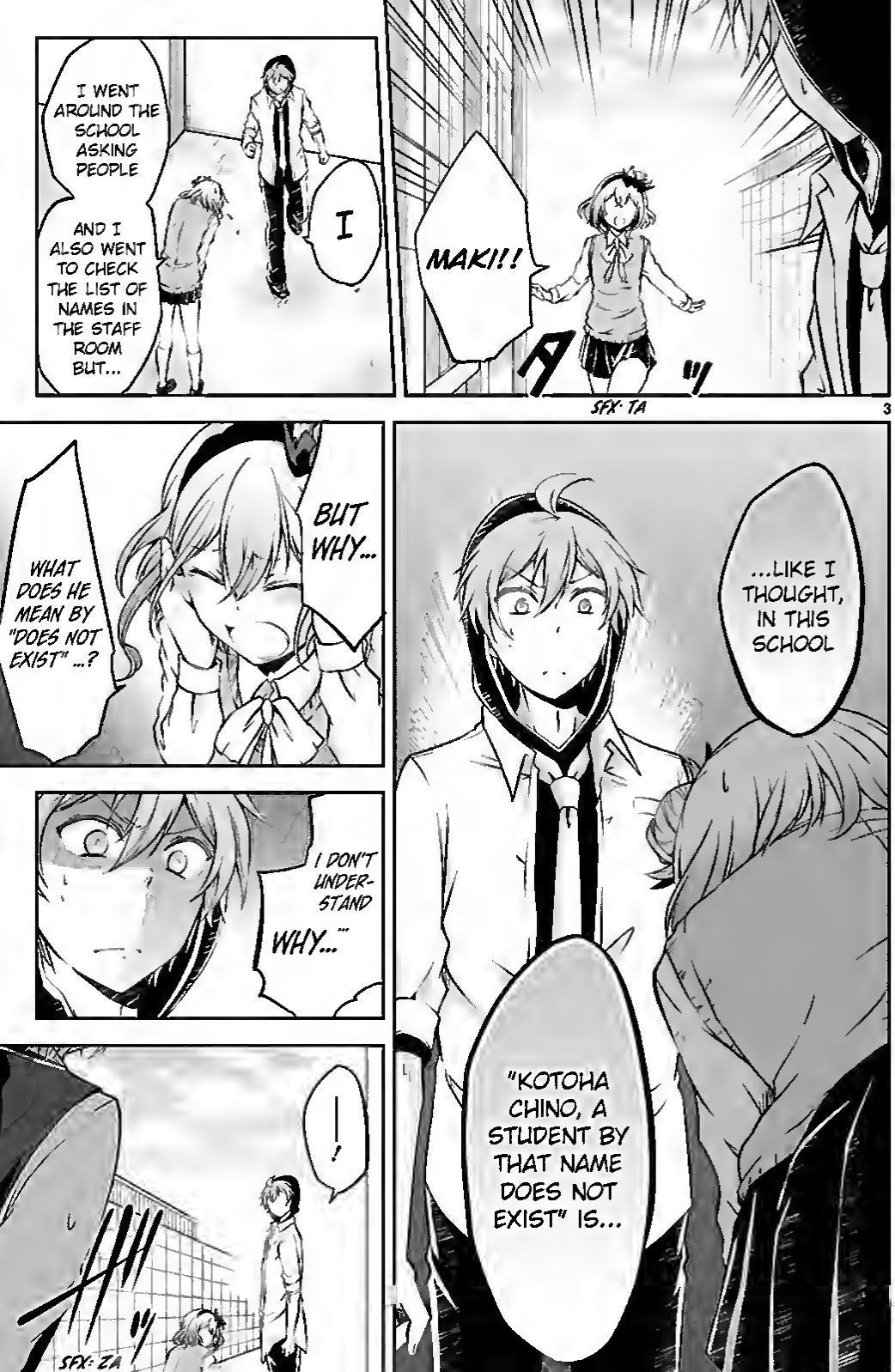
Follow us:

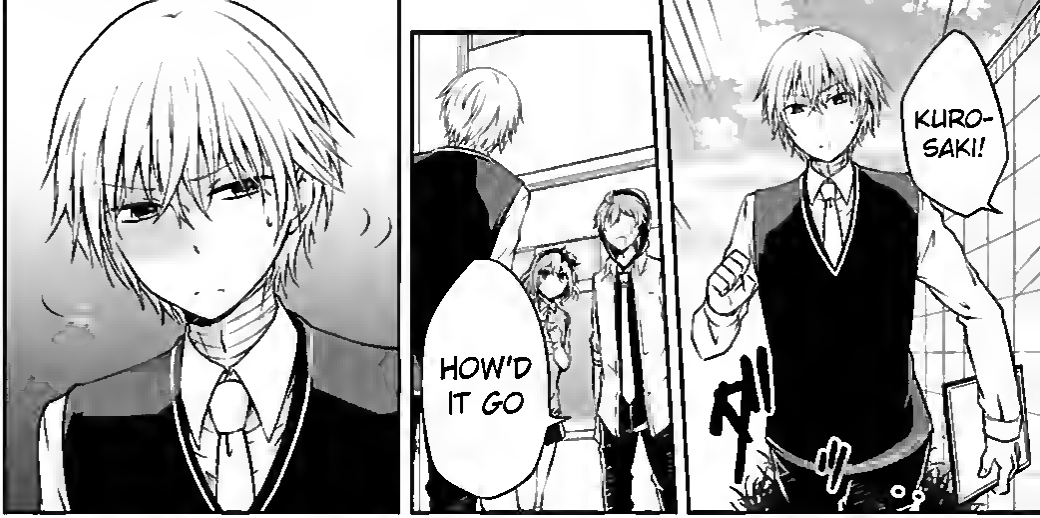
english.ravens-scans.com

fb.com/RavensScansEnglish

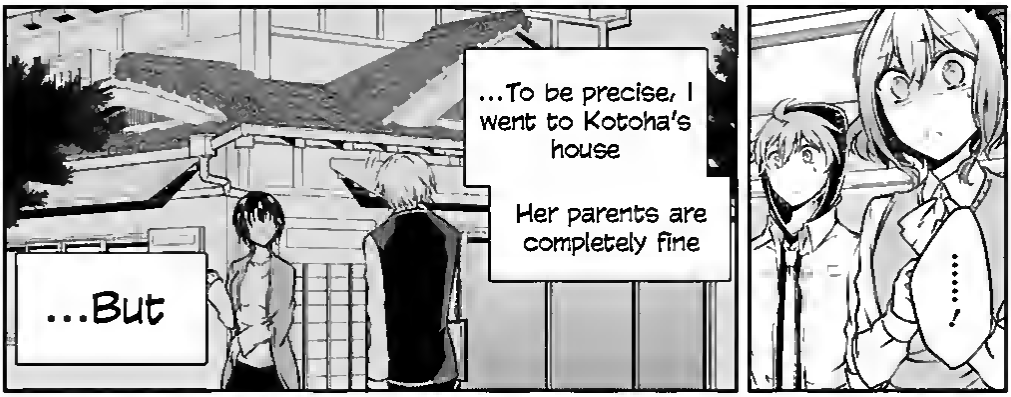
Retake10: "WELCOME"

IN THIS CLASS
SFX: DA
KOTOHA CHINO, A STUDENT BY THAT NAME DOES NOT EXIST
SFX: ZARA
... AND NOBODY EVEN REMEMBERS HER
...WHAT THE HECK IS GOING ON...!!
...
DAMNIT
...
SFX: DAN

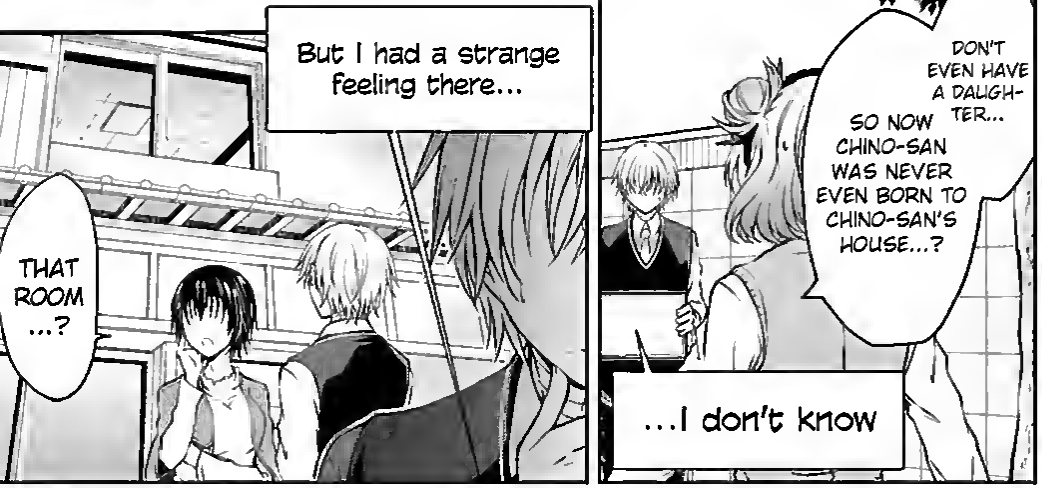

I WENT AROUND THE SCHOOL ASKING PEOPLE
AND I ALSO WENT TO CHECK THE LIST OF NAMES IN THE STAFF ROOM BUT...
I
MAKI!!
SFX: TA
3
BUT WHY...
WHAT DOES HE MEAN BY "DOES NOT EXIST" ...?
...LIKE I THOUGHT, IN THIS SCHOOL
I DON'T UNDER-STAND WHY...
"KOTOHA CHINO, A STUDENT BY THAT NAME DOES NOT EXIST" IS...
!
SFX: ZA



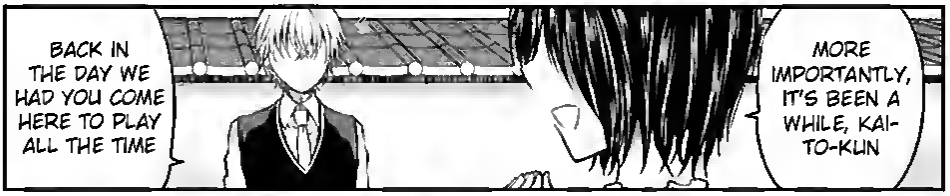
SFX: DA



4 *THE KANJI READ 'KOTOHA', THE FURIGANA ABOVE READ 'DAUGHTER'. PROBABLY IN ORDER TO DIFFER WHAT WAS TOLD TO HIM BY THE PARENTS, AND WHAT HE'S RELAYING TO HIS FRIENDS

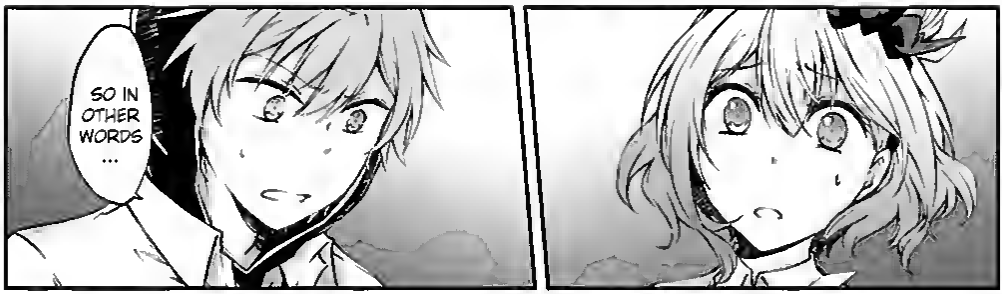

But I had a strange feeling there...
THAT ROOM ...?
DON'T EVEN HAVE A DAUGHTER...
SO NOW CHINO-SAN WAS NEVER EVEN BORN TO CHINO-SAN'S HOUSE...?
...I don't know

OHH... AS OF NOW, NO ONE SHOULD BE USING IT
.....


BACK IN THE DAY WE HAD YOU COME HERE TO PLAY ALL THE TIME
MORE IMPORTANTLY, IT'S BEEN A WHILE, KAI-TO-KUN

.....
WAH...

She started having a hard time pronouncing
I WONDER WHY DID WE HAVE YOU COME HERE TO PLAY SO OFTEN...?
Even though she knows about me and about my past
Whenever the conversation had something to do with Kotoha,
It seems that Chino's existence alone is being omitted from this world


SO IN OTHER WORDS ...

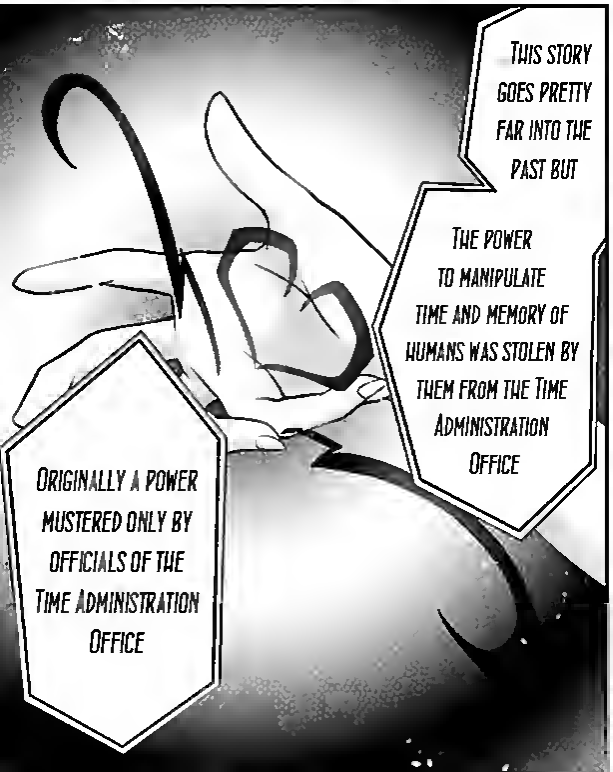
REMEMBER ANYTHING THAT HAS TO DO WITH CHINO-SAN ...
ONLY THE THREE OF US

AND MIO!?
WHERE'S MIO!?
SHE DEFINITELY DID SOMETHING STRANGE AGAIN!
IF WE CAN'T SPOT HER ANYWHERE, THEN
MAKI-KUN, MAKI-KUN!!
!!
MIO!? - WHY ARE YOU INSIDE THE STUDENT MANUAL ...!?
THE TRUTH IS I'VE BEEN SUMMONED JUST NOW BY THE ADMINISTRATION OFFICE'S U.O
I CAN'T COME OVER TO YOUR SIDE SO THIS IS HOW WE'LL COMMUNICATE

DON'T MAKE SO MUCH NOISE!
AW AW I GET IT ALREADY SO JUST HANG ON A SEC!
SFX: VIBRATE
MIO, WHAT THE HECK IS GOING ON!?
EX-PLAIN!!
SFX: GABA
RIGHT NOW, CHINO-SAN
NOW LISTEN UP.

DOESN'T EXIST WITHIN THIS TIME AND SPACE

She was kidnapped by them...
By the space-time criminals
The "Time Eaters"


This story goes pretty far into the past but
The power to manipulate time and memory of humans was stolen by them from the Time Administration Office
Originally a power mustered only by officials of the Time Administration Office

"Time Eaters"?
The heck is that...

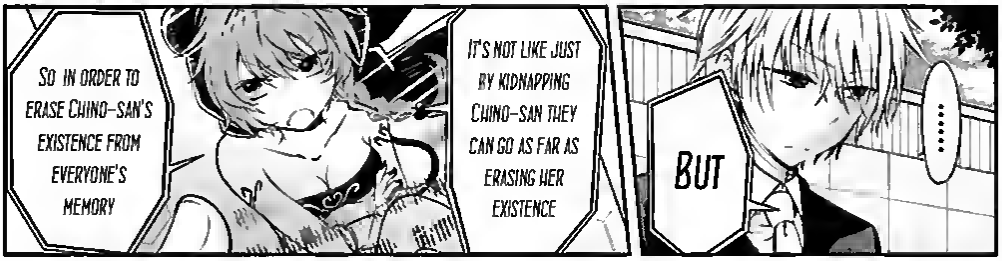
The people that the Space-Time Administration Office is chasing non-stop
Those who live off stealing other people's time

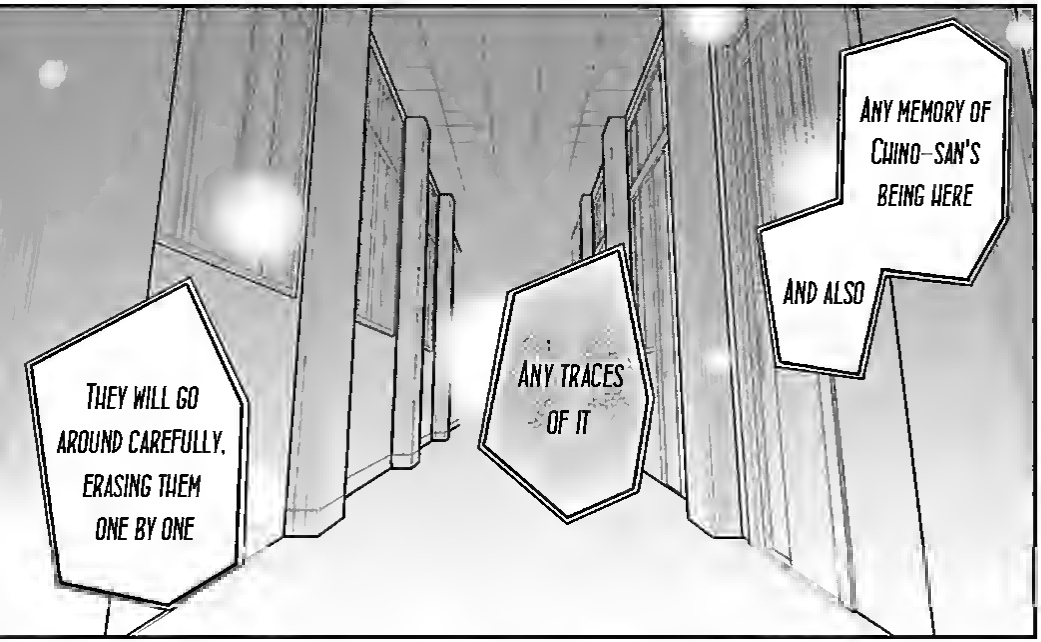
They're the ones that kidnapped Chino-san. I'm sure of it!
Although I've no idea what for...
These people got some bad taste...

Abusing that power, they steal humans' time to make it their own
Living for an infinite amount of time, they enjoy themselves by rousing various incidents across the ages

Who cares about that!
I - I get it so stop shaking me!
How can we bring her back?
Where can we find Chi-no-san?

...It's not anywhere in time
That place is like an infinite hole of time
THE SPACE-TIME VALLEY
The place where Chino was taken to is probably


So in order to erase Chino-san's existence from everyone's memory
It's not like just by kidnapping Chino-san they can go as far as erasing her existence
But
.....


They will go around carefully, erasing them one by one
Any traces of it
And also
Any memory of Chino-san's being here

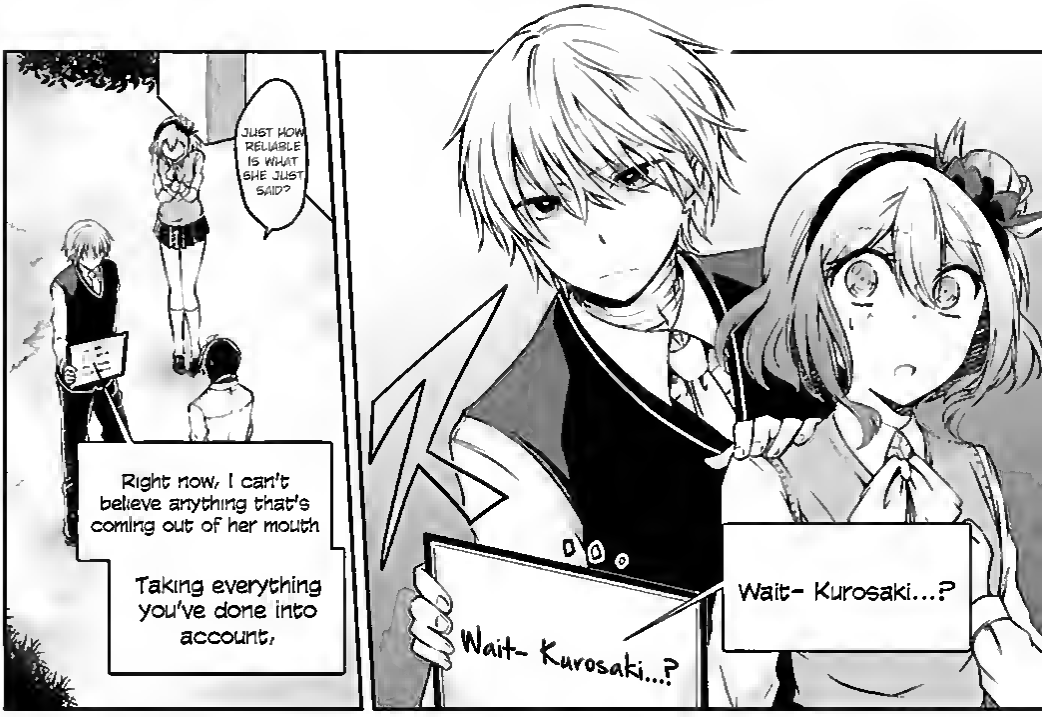
You couldn't bail out, could you
That's probably because I'm controlling them and thus have authority over them
Only the memories of the three of you haven't been erased

...If things go on like this, this world's time will go on without Chino-san
But
Since the Space-Time Valley exists infinitely, who knows how many hundreds of years they'd take to find the memories one by one...
If you're looking for a way to reach Chino-san's location I'd say there's only
...one way

That's right
That's the only way
Look for any traces of Chino-san that these guys failed to erase
Chino-san's traces?

CHINO-SAN'S POSSESSIONS
LIKE NOTES THAT HAVE HER HANDWRITING OR SIGNATURE ON THEM
OR CLOTHES THAT WERE FOLDED BY HER
IF THERE ARE ANY RELIABLE TRACES CREATED BY CHINO-SAN THAT YOU KNOW OF, THEN ANY OF THEM WILL DO

IF I COULD READ THE WAVE REACTIONS OF CHINO-SAN'S EXISTENCE FROM THOSE TRACES
THEN I MIGHT BE ABLE TO FIGURE OUT WHERE SHE IS LOCATED WITHIN THE SPACE-TIME VALLEY
IF ANY OF THEM ARE LEFT, THAT IS...
ANYWAY
WE HAVE TO START LOOKING RIGHT!?
I'M GONNA GO...
SFX: GA


JUST HOW RELIABLE IS WHAT SHE JUST SAID?
Right now, I can't believe anything that's coming out of her mouth
Taking everything you've done into account,
Wait- Kurosaki...?
Wait- Kurosaki...?

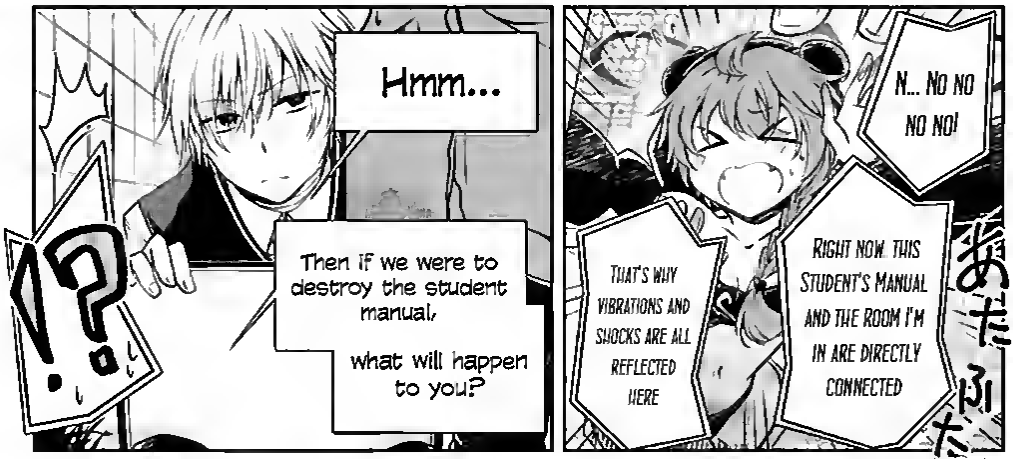
it's possible that this is all just an act
If it's you we are talking, anything is possible

Now that I think about it,
earlier, you asked us not to make so much noise or shake you, right?
SFX: SU

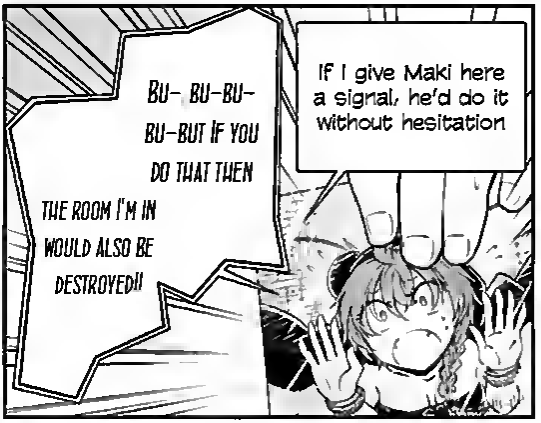
WA-WAIT A SECOND IT'S NOT LIKE I WAS DECEIVING YOU GUYS!

.....!
THAT'S TRUE...
YOU MIGHT BE RANSACKING US TRYING TO AMUSE YOURSELF...

You communicating with us from another location was a disguise wasn't it
The truth is you're simply stuck inside that thing
SFX KYU KYU


Hmm...
Then if we were to destroy the student manual,
what will happen to you?
N... NO NO NO NO!
THAT'S WHY VIBRATIONS AND SHOCKS ARE ALL REFLECTED HERE
RIGHT NOW THIS STUDENT'S MANUAL AND THE ROOM I'M IN ARE DIRECTLY CONNECTED

SFX UGU


If I give Maki here a signal, he'd do it without hesitation
BU- BU-BU- BU-BUT IF YOU DO THAT THEN THE ROOM I'M IN WOULD ALSO BE DESTROYED!!

U...
NO...
If you don't want me to destroy it then answer my question truthfully
Is this all something planned by you?
Is this all something planned by you!
THAT OUT OF EVERYTHING REALLY ISN'T

I'm not convinced... Not even a little?
...NO
HONESTLY, I WAS SCOLDED SEVERELY BY THE OFFICE CHIEF SAYING "THIS TIME IT IS YOUR ADMINISTRATIVE FAILURE!"
THEN HE PUT ME IN THIS INESCAPABLE ROOM AS PUNISHMENT

SFX- MUTTER

こそっ
HEY, WHAT'S UP WITH HIM...
HE'S EVEN SCARIER THAN USUAL
KUROSAKI...
LIKE I THOUGHT...
YOU ACTUALLY CARE FOR CHINO

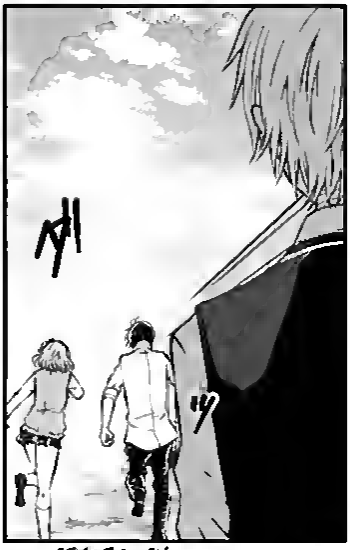
It's a very dangerous place over there
Staying there for too long would make a soul crumble
Even I could never let Chino-san meet such a fate
And even if I were the one hiding Chino-san
It's not like I can just abandon her in the Space-Time Valley all alone

But it's not that I want you guys to fail your "redos"
I did say that if you won't find love then the "Redo" will become invalid

Since even the small contribution it does in killing time for me would be gone
.....
You guys neglecting your youthful times halfway through is what worries me the most after all
I just figured you needed an incentive

I'M MORE THAN GRATEFUL
Alright, I'll take your word for now, concerning your involvement in this
We got no time for this anyway
WELL, I GUESS I WOULDN'T BELIEVE ME EITHER IF I WERE YOU
WE ARE IN A BIT OF A QUARREL THESE DAYS

RIGHT NOW SAVING CHINO-SAN COMES FIRST
T-THAT'S RIGHT...
FOR TRACES OF CHINO-SAN THAT THEY MIGHT'VE LEFT BEHIND. THAT IS
START SEARCHING BEFORE IT'S TOO LATE
IF YOU'RE SATISFIED THEN YOU SHOULD PROBABLY HURRY UP AND SWITCH GEARS



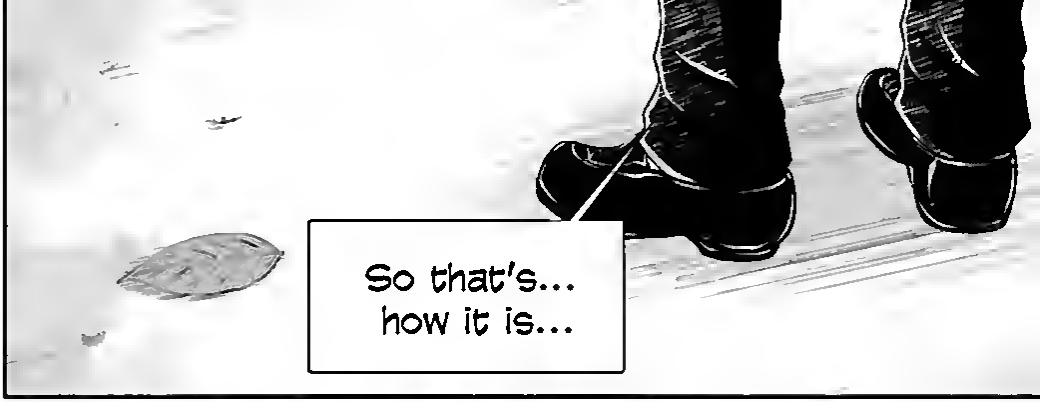
SFX: DA-SU

TLN: "HERE" IS WRITTEN WITH THE KANJI FOR "PAST", HENCE THE TRANSLATION.

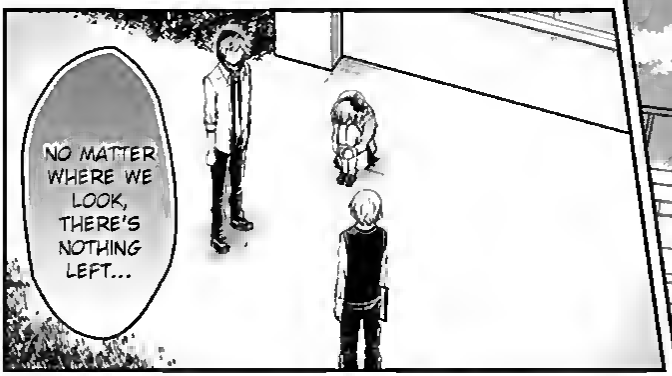
SFX: ZA

20 TLN: Again, "here" is written with the kanji for "past".

...THAT WAS...
21
I see now...


So that's... how it is...

NO GOOD...


NO MATTER WHERE WE LOOK, THERE'S NOTHING LEFT...

HEY, WHERE DOES CHINO-SAN LIVE?
MAYBE HER HOUSE HAS MORE OF HER POSSESSIONS...

THE DAILY JOURNAL THAT CERTAINLY CHINO-SAN HAD WRITTEN WERE MISSING SOMETHING
...OTHER HAND-INS BY HER WERE THE SAME
THESE GUYS REALLY DID A GOOD JOB ERASING EVERYTHING!

But Kotoha's room is now completely empty
Not a thing remained in there
I had a quick look when I went there

THEN TELL US WHAT WE SHOULD DO...!!
.....

IF NO TRACES ARE FOUND WITHIN THE SCHOOL
THEN I CAN'T IMAGINE THERE ARE ANY TRACES IN HER HOUSE LEFT UNATTENDED
THEIR AREA OF ACTIVITY AND PATTERN ONLY SUBSIDES

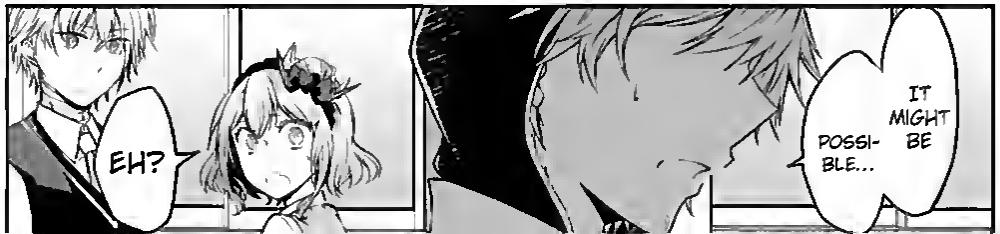
...WELL
IT'S A LONG SHOT BUT...

I THINK THEY PROBABLY HAVEN'T ALWAYS BEEN OBSERVING CHINO-SAN BECAUSE IF THAT WERE THE CASE
I WOULD'VE DEFINITELY NOTICED THEM SOMEWHERE ALONG THE WAY
IN OTHER WORDS

IT WOULD BE
IF THERE'S ANY LOOPHOLE IN THAT
BASED ON DATA OF HER BEHAVIOR
THEY ARE ERASING TRACES OF THE "TYPICAL CHINO KOTOHA"'S PERSONA

YEAH...
SOMEWHERE TRACES OF UNSEEN BEHAVIOUR OF THE "KOTOHA CHINO UNTIL NOW"'S EVERYDAY LIFE MIGHT STILL BE...
THE "REDOS" OF YOU THREE

LET'S DO SOMETHING REFRESHING
TRACES OF THE "CHINO-SAN WHO MET YOU AND WHO'S "REDOING""
RATHER, IF THAT DOESN'T WORK THEN IT'S DEFINITELY A LOST CAUSE...
BUT IF IT'S THOSE KIND OF TRACES~
AND YOU SKIPPED CLASSES BACK THEN, I USED TO COME ALL THE WAY TO THE ROOFTOP TO CALL YOU
THEN IT'S POSSIBLE THAT SOME OF THEM STILL EXIST SOMEWHERE


EH?
IT MIGHT BE POSSI-BLE...

I WONDER IF IT'S OK, IT'S GRAFFITI ON PUBLIC PROPERTY AFTER ALL...
IT'S FINE IT'S FINE, TODAY IS SPECIAL!
WA...
MAKI!?
SFX: DA-
...I BEG YOU

THE WISH THAT, RIGHT NOW,
PLEASE STAY WRITTEN
PLEASE BE THERE

CHINO-SAN WANTS MOST TO COME TRUE
SFX: HAA
SFX: ZAA
...HAHA...
...WHAT THE HECK
...AFTER COMING ALL THE WAY OUT HERE
27

YOU SHOULDN'T BE...
Let everyone spend their youth together joyfully to the very end
Chino Kotoha
WISHING THINGS FOR OUR SAKE ...
SFX: SUU

I FOUND IT!! OVER HERE!
MAKI-KUN!!
SFX: DA
I FOUND IT!! MIO!!
MAKI!?
YATTA ...!
AS LONG AS WE HAVE THIS, I CAN CONNECT US TO CHINO-SAN'S LOCATIO-

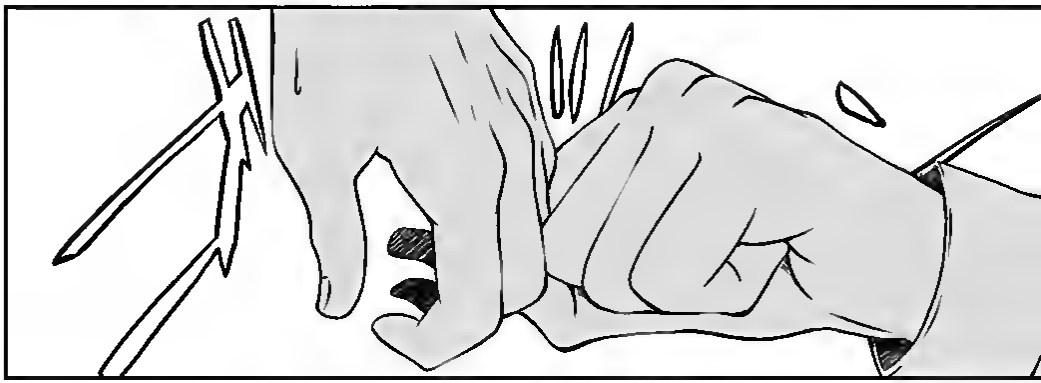
SFX: ZA
SFX: ZA
SFX: ZWZA
SFX: PA
UWO ...!?
WH- WHO ARE THOSE GUYS...
...EH...
OOO
NOBODY TOLD ME THEY'D BE THIS WAY!!
THEY'RE VERY MUCH SOLDIER LIKE!!
SO THEY'RE THE ONES MIO TOLD US ABOUT!?

OI MIO, HURRY UP AND TAKE US TO CHINO-SAN'S LO-CATION!!
I-I KNOW LIKE I THOUGHT I MUST MATERIALIZE...
SORRY CHIEF, IT'S JUST FOR A MINUTE...
SFX: NYURUN
30
SFX: SCARED
!
UFF, DON'T GET IN OUR WAY!!
EH...
SFX: NYU

MAKI-KUN!!- IT'S CONNEC- TED!!
SFX: GA
KURO- SAKI!
AZUMA!
SFX: DO

HEY, YOU OK!?
MAKI-KUN, HURRY!
... BUT ...
YOU CAN GO TO CHINO-SAN'S LOCATION FROM HERE!!

SFX: GOTSUN



.....!

...LEAVE IT TO ME!!
HURRY UP AND GET IN!
AH...
SFX: BA
...SFX: GU...
33
AND BE CAREFUL
IF ONE SHOWS EVEN A SLIGHT WEAKNESS, IT WOULD BE SWALLOWED BY TIME AND SPACE...!
NO MATTER WHAT HAPPENS, DON'T LOSE YOURSELF!
MAKI-KUN, I MUST STAY HERE IN ORDER TO KEEP THIS PASSAGEWAY ACTIVE
FROM HERE ON OUT, YOU'RE ON YOUR OWN

I'M DEFINITELY COMING BACK WITH HER!
UNDERS-TOOD!
SFX: KA

SFX: ZAZAZA...

...WHAT IS THIS PLACE...?
AN OLD SCHOOL... NO...
THE ROOFTOP ...?
I GOT TIRED OF WAITING
MAKI-KUN-!
!

WELCOME TO YOU, THE ONE THAT HAS COME TO RESCUE THE PRINCESS
KING
38
» TO BE CONTINUED
Next episode»»»
TRYING TO SAVE KOTONA; WHAT AWAITS EIJI IN THIS FOREIGN WORLD...